

Учредительный документ юридического лица
ОГРН 1114823018100 в новой редакции
Решением № 3-2024-0000000-0000000
председателя-инициатора участника
Общества с ограниченной ответственностью
финансовой компании «Русские деньги»
документ подписан
усиленной квал. электронной подписью



сведения о сертификате эп

Сертификат: 39AD6100F9ADEB954CA5AB0B2C7BCA7E
Владелец: Лосикина Алина Валерьевна
Межрайонная ИФНС России №6 по Липецкой области
Действителен: с 09.12.2021 по 09.03.2023

APPROVED BY:
Resolution No. 3 of the Sole Member
of MCC “Russkie dengi” (LLC)
dated August 2, 2022

УСТАВ

Общества с ограниченной
ответственностью
Микрокредитной компании
«Русские деньги»

ARTICLES OF ASSOCIATION

Microcredit company
“Russkie dengi”
(Limited Liability Company)

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1. GENERAL PROVISIONS
<p>1.1. Общество с ограниченной ответственностью Микрокредитная компания «Русские деньги», именуемое в дальнейшем «Общество», создано в соответствии с Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью» и Гражданским кодексом Российской Федерации.</p>	<p>1.1. The Limited Liability Company Microcredit company “Russkie dengi”, hereinafter referred to as the “Company”, was created according to the Civil Code of the Russian Federation and the Federal Law on Limited Liability Companies.</p>
<p>1.2. Общество является юридическим лицом и осуществляет свою деятельность на основании настоящего Устава и действующего законодательства Российской Федерации.</p>	<p>1.2. The Company is a legal entity, carries out its activity under these Articles of Association and applicable laws of the Russian Federation.</p>
<p>1.3. Полное фирменное наименование Общества на русском языке: Общество с ограниченной ответственностью Микрокредитная компания «Русские деньги». Сокращенное фирменное наименование Общества на русском языке: ООО МКК «Русские деньги».</p> <p>На английском языке полное фирменное наименование: Liability Company Microcredit company “Russkie dengi”.</p> <p>На английском языке сокращенное наименование: LLC MCC “Russkie dengi”.</p>	<p>1.3. Company’s full name in Russian: Общество с ограниченной ответственностью Микрокредитная компания «Русские деньги»</p> <p>Company’s short name in Russian: ООО МКК «Русские деньги»</p> <p>Company’s full name in English: Limited Liability Company Microcredit company “Russkie dengi”</p> <p>Company’s short name in English: LLC MCC “Russkie dengi”.</p>
<p>1.4. Место нахождения Общества: Российская Федерация, Липецкая область, г. Липецк.</p> <p>Место нахождения Общества определяется местом его государственной регистрации.</p>	<p>1.4. The Company is located at the address: the Russian Federation, Lipetsk Oblast, Lipetsk.</p> <p>The place of the Company’s state registration designates its location.</p>
<p>1.5. Общество зарегистрировано на неопределенный срок.</p>	<p>1.5. The Company was registered for an unlimited period.</p>
<p>1.6. Общество является коммерческой организацией.</p>	<p>1.6. The Company is a commercial organization.</p>
<p>1.7. Общество имеет круглую печать, содержащую его полное фирменное наименование на русском языке и указание на его место нахождения. Печать общества может содержать также фирменное наименование общества на любом языке народов Российской Федерации и (или) иностранном языке.</p> <p>Общество вправе иметь штампы и бланки со своим фирменным наименованием, собственную эмблему, а также зарегистрированный в установленном порядке товарный знак и другие средства визуальной идентификации.</p>	<p>1.7. The Company has a round seal containing its full trade name in Russian and indication of its location. The Company's seal may also contain the Company's trade name in any language of the peoples of the Russian Federation and (or) a foreign language.</p> <p>The Company has the right to have stamps and letterheads with its trade name, its own logo, as well as a trademark registered in accordance with the established procedure and other means of visual identification.</p>
<p>1.8. Общество имеет гражданские права и обязанности, необходимые для осуществления любых видов экономической</p>	<p>1.8. The Company will have civil rights and liabilities, which are required in order to perform various business operations (including</p>

деятельности, в том числе внешнеэкономической, не запрещенных законодательством Российской Федерации.	international business operations), not prohibited by the laws of the Russian Federation.
2. ЦЕЛИ И ПРЕДМЕТ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБЩЕСТВА	2. OBJECTIVES AND GOALS OF COMPANY'S ACTIVITIES
2.1. Целями деятельности Общества являются оказание финансовых услуг населению, а также извлечение прибыли.	2.1. The Company's business objective is the provision of financial services to the population as well as profit making.
2.2. Общество вправе осуществлять любые виды деятельности, не запрещенные законом.	2.2. The Company has the right to carry out any activities that are not prohibited by the law.
2.3. Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется специальными федеральными законами, Общество может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии).	2.3. Some operations, which are specified by special federal laws, require special permission (license) for the Company.
2.4. Если условиями предоставления специального разрешения (лицензии) на занятие определенным видом деятельности предусмотрено требование осуществлять такую деятельность как исключительную, то Общество в течение срока действия специального разрешения (лицензии) вправе осуществлять только виды деятельности, предусмотренные специальным разрешением (лицензией), и сопутствующие виды деятельности.	2.4. If the special permission (license) for a specific operation provides for an exclusive nature of such operation, the Company (during the period of such permission (license)) may perform only those operations which are specified by relevant permission (license), as well as ancillary operations.
2.5. Для достижения целей своей деятельности Общество может приобретать права, исполнять обязанности и осуществлять любые действия, которые не будут противоречить действующему законодательству и настоящему Уставу.	2.5. For the purposes of its operations, the Company may acquire rights, fulfill liabilities and take any steps, which do not conflict with existing laws and these Articles of Association.
2.6. Общество вправе: <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять деятельность как в России, так и за рубежом на основании заключенных договоров или в ином порядке, предусмотренном действующим законодательством; – участвовать в деятельности других юридических лиц путем приобретения их акций, долей в уставных капиталах, внесения паевых взносов и т.д., в том числе участвовать в некоммерческих организациях; – создания совместных юридических лиц с иностранными юридическими лицами и гражданами в соответствии с действующим законодательством; – осуществления совместной деятельности с другими юридическими лицами для достижения общих целей. 	2.6. The Company may: <ul style="list-style-type: none"> – carry out its activity in the Russian Federation and abroad according to the signed contracts or in accordance with the procedure provided for by the applicable laws; – be engaged in activities of other legal entities through purchase of their stocks and shares in the authorized capitals, making contributions, etc., including participation in non-profit organizations; – create new legal entities in cooperation with foreign legal entities and individuals in accordance with applicable laws; – carry out joint activity together with other legal entities for achievement of common objectives.

3. ПРАВОВОЙ СТАТУС ОБЩЕСТВА	3. LEGAL STATUS OF THE COMPANY
3.1. Общество считается созданным как юридическое лицо с момента его государственной регистрации в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации.	3.1. The Company shall be deemed established as a legal entity from the date of its state registration according to the established procedure.
3.2. Общество для достижения целей своей деятельности вправе осуществлять любые имущественные и личные неимущественные права, предоставляемые законодательством Российской Федерации обществам с ограниченной ответственностью, от своего имени совершать любые допустимые законом сделки, быть истцом и ответчиком в суде.	3.2. To achieve its objectives the Company may exercise any property and personal non-property rights granted by the law to limited liability companies, perform any legal transactions on its behalf and act as a plaintiff or a defendant in the court.
3.3. Общество является собственником имущества, приобретенного в процессе его хозяйственной деятельности. Общество осуществляет владение, пользование и распоряжение находящимся в его собственности имуществом по своему усмотрению в соответствии с целями своей деятельности и назначением имущества. Имущество Общества учитывается на его самостоятельном балансе.	3.3. The Company shall own property acquired during its business activity. The Company owns, uses and disposes of its property at its discretion in accordance with the objectives of its activities and purpose of such property. The property of the Company shall be recorded on the Company's balance sheet.
3.4. Общество вправе в установленном порядке открывать банковские счета на территории Российской Федерации и за ее пределами, пользоваться кредитами в рублях и в иностранной валюте.	3.4. The Company has the right to open bank accounts in the territory of the Russian Federation and abroad, in accordance with the established procedure, to use loans in rubles and in foreign currency.
3.5. Общество вправе страховать возникающие в его деятельности риски, в том числе риск ответственности за нарушение договора, в обществах взаимного страхования и страховых организациях, за исключением страховых организаций, в которых Общество является учредителем (участником, акционером).	3.5. The Company has the right to insure risks arising in its activities, including the risk of liability for breach of contract, in mutual insurance companies and insurance organizations, with the exception of insurance organizations in which the Company is a founder (Member, shareholder).
3.6. Общество может создавать филиалы и открывать представительства на территории Российской Федерации и за ее пределами. Филиалы и представительства не являются юридическими лицами и наделяются Обществом основными и оборотными средствами.	3.6. The Company may establish branches and open representative offices in the territory of the Russian Federation and abroad. Branches and representative offices are not legal entities and are endowed by the Company with fixed assets and working capital.
3.7. Филиалы и представительства учреждаются Общим собранием участников Общества и действуют в соответствии с Положениями о них. Положения о филиалах и представительствах утверждаются Общим собранием участников Общества.	3.7. Branches are established and representative offices are opened by the General Meeting of the Company's Members and operate in accordance with the Regulations on them. Regulations on branches and representative offices are approved by the General Meeting of the Company's Members.
3.8. Создание филиалов и представительств за пределами территории	3.8. The establishment of branches and opening of representative offices outside the

Российской Федерации регулируется законодательством Российской Федерации и соответствующих государств.	territory of the Russian Federation shall be regulated by the legislation of the Russian Federation and the relevant states.
3.9. Филиалы и представительства осуществляют деятельность от имени Общества. Общество несет ответственность за деятельность своих филиалов и представительств. Руководители филиалов и представительств назначаются Директором Общества и действуют на основании выданных им доверенностей.	3.9. Branches and representative offices carry out activities on behalf of the Company. The Company is liable for the activities of its branches and representative offices. The heads of branches and representative offices are appointed by the Director of the Company and act on the basis of the Powers of Attorney issued to them.
3.10. Общество вправе иметь дочерние и зависимые общества с правами юридического лица. Основания, по которым общество признается дочерним (зависимым), устанавливаются законодательством Российской Федерации.	3.10. The Company has the right to have subsidiaries and dependent companies with the rights of a legal entity. The grounds on which the company is recognized as a subsidiary (dependent) are established by the legislation of the Russian Federation.
3.11. Зависимые и дочерние общества на территории Российской Федерации создаются в соответствии с законодательством Российской Федерации, а за пределами территории Российской Федерации - в соответствии с законодательством иностранного государства по месту нахождения дочернего или зависимого общества, если иное не предусмотрено международными договорами Российской Федерации.	3.11. Dependent and affiliated companies are created in the territory of the Russian Federation in accordance with the legislation of the Russian Federation, and outside the territory of the Russian Federation - in accordance with the legislation of a foreign state at the location of the subsidiary or dependent company, unless otherwise provided for by international treaties of the Russian Federation.
3.12. Общество самостоятельно планирует свою производственно-хозяйственную деятельность.	3.12. The Company independently plans its production and economic activities.
3.13. Выполнение работ и предоставление услуг осуществляются по ценам и тарифам, устанавливаемым Обществом самостоятельно.	3.13. Performance of works and provision of services are carried out at prices and tariffs set by the Company independently.
3.14. Общество отвечает по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом.	3.14. The Company is liable for its obligations with all property belonging to it.
3.15. Участники Общества не отвечают по обязательствам Общества и несут риск убытков, связанных с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале Общества, Общество не отвечает по обязательствам участников Общества. Российская Федерация, субъекты Российской Федерации и муниципальные образования не несут ответственности по обязательствам Общества, равно как и Общество не несет ответственности по обязательствам Российской Федерации, субъектов Российской Федерации и муниципальных образований.	3.15. The Company's Members are not liable for the Company's obligations and bear the risk of losses related to the Company's activities within the value of their shares in the authorized capital of the Company, the Company is not liable for the obligations of the Company's Members. The Russian Federation, constituent entities of the Russian Federation and municipalities are not liable for the obligations of the Company, as well as the Company is not liable for the obligations of the Russian Federation, constituent entities of the Russian Federation and municipalities.
3.16. В случае несостоятельности (банкротства) Общества по вине его	3.16. In case of insolvency (bankruptcy) due to the fault of its Members or due to the fault of

участников или по вине других лиц, которые имеют право давать обязательные для Общества указания, на указанных Участников или других лиц в случае недостаточности имущества Общества может быть субсидиарная ответственность по его обязательствам.	other persons who have the right to give mandatory instructions to the Company, these Members or other persons may be vicariously liable for its obligations in case of insufficiency of the Company's property.
<p>3.17. Общество имеет право:</p> <ul style="list-style-type: none"> – в порядке, установленном законом, участвовать в деятельности и создавать в Российской Федерации и других странах хозяйственные общества и другие предприятия и организации с правами юридического лица; – участвовать в ассоциациях и объединениях других видов; – участвовать в деятельности и сотрудничать в любой иной форме с международными, общественными, кооперативными и иными организациями; – приобретать и реализовывать продукцию (работы, услуги) других обществ, предприятий, объединений и организаций, а также иностранных фирм как в Российской Федерации, так и за рубежом в соответствии с действующим законодательством; – осуществлять иные права в соответствии с действующим законодательством России. 	<p>3.17. The Company has the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> – participate in the activity of and establish business companies and other types of legal entities in the Russian Federation and abroad, in accordance with the procedure specified by the law; – participate in associations and other alliances of corporate entities; – participate in the activity of and cooperate in any other manner with international, public, cooperative and other organizations; – purchase and sale products (work, services) of other companies, enterprises, associations and organizations as well as foreign companies in the Russian Federation and abroad in accordance with the applicable laws; – exercise other rights in accordance with the laws of Russia.
3.18. Общество вправе привлекать для работы российских и иностранных специалистов, самостоятельно определяя формы, размеры и виды оплаты труда.	3.18. The Company may engage Russian and foreign employees and independently determine the form, size and types of their salaries.
3.19. Общество в целях реализации технической, социальной, экономической и налоговой политики несет ответственность за сохранность документов (управленческих, финансово-хозяйственных, по личному составу и др.); обеспечивает передачу на государственное хранение документов, имеющих научно-историческое значение, в государственные архивные учреждения в соответствии с действующим законодательством; хранит и использует в установленном порядке документы по личному составу.	3.19. For the purposes of technical, social, economic and fiscal policy implementation the Company shall be held liable for the safety of documents (management, business, personnel and other); transfer documents of scientific and historical importance to the custody of competent government authorities in accordance with the applicable laws; keep and use personnel documents in accordance with the established procedure.
<p>3.20. Для достижения целей своей деятельности Общество может приобретать права, принимать обязанности и осуществлять любые действия, не запрещенные законодательством. Деятельность Общества не ограничивается оговоренной в Уставе.</p> <p>Сделки, выходящие за пределы уставной деятельности, но не противоречащие</p>	<p>3.20. To achieve its objectives the Company may accrue rights, bear obligations and take any actions consistent with the applicable laws. The Company's activities shall not be limited to those specified in these Articles of Association.</p> <p>The transactions which are beyond the scope of</p>

закону, являются действительными.	the statutory activity but legal shall be deemed valid.
4. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ ОБЩЕСТВА	4. COMPANY'S AUTHORIZED CAPITAL.
4.1. Уставный капитал Общества составляется из номинальной стоимости долей его участников.	4.1. The Company's authorized capital will be made up of the participatory interests of the Company's members, which are accounted for according to their par values.
4.2. Уставный капитал Общества определяет минимальный размер имущества, гарантирующий интересы его кредиторов, и составляет 100 000 (Сто тысяч) рублей.	4.2. The authorized capital of the Company determines the minimum amount of property that secures the interests of its creditors and amounts to 100,000 (one hundred thousand) rubles.
4.3. Участники Общества, не полностью оплатившие доли, несут солидарную ответственность по обязательствам Общества в пределах стоимости неоплаченной части принадлежащих им долей в уставном капитале Общества.	4.3. The Company's Members who have not fully paid their shares are jointly and severally liable for the Company's obligations within the value of the unpaid part of their shares in the authorized capital of the Company.
4.4. Не допускается освобождение участника Общества от обязанности оплатить долю в уставном капитале Общества.	4.4. It is not allowed to release a Member of the Company from the obligation to pay a share in the authorized capital of the Company.
4.5. Количество голосов, которыми обладает участник Общества, прямо пропорционально принадлежащей ему доле. Доли, принадлежащие Обществу, не учитываются при определении результатов голосования на Общем собрании участников Общества, а также при распределении прибыли и имущества Общества в случае его ликвидации.	4.5. The number of votes held by a Member of the Company is directly proportional to his share. The shares owned by the Company are not taken into account when determining the results of voting at the General Meeting of the Company's Members, as well as when distributing profits and property of the Company in the event of its liquidation.
4.6. Уставный капитал Общества может быть увеличен за счет имущества Общества и (или) за счет дополнительных вкладов участников Общества, и (или) за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в Общество.	4.6. The authorized capital of the Company may be increased at the expense of the Company's property and (or) at the expense of additional contributions of the Company's Members, and (or) contributions of third parties admitted to membership.
4.7. Увеличение уставного капитала Общества за счет его имущества осуществляется по решению Общего собрания участников Общества, принятому большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников Общества. Решение об увеличении уставного капитала Общества за счет имущества Общества может быть принято только на основании данных бухгалтерской отчетности Общества за год, предшествующий году, в течение которого принято такое решение. Сумма, на которую увеличивается уставный капитал Общества за счет имущества Общества, не должна превышать разницу между стоимостью чистых активов	4.7. The increase in the authorized capital of the Company at the expense of its property is carried out by a resolution of the General Meeting of the Company's Members, adopted by a majority of at least two-thirds of the total votes of the Company's Members. A decision to increase the authorized capital of the Company at the expense of the Company's property may be made only on the basis of the Company's accounting statements for the year preceding the year during which such a decision is made. The amount by which the Company's authorized capital is increased at the expense of the Company's property shall not exceed the difference between the value of the Company's

<p>Общества и суммой уставного капитала и резервного фонда Общества.</p> <p>При увеличении уставного капитала Общества за счет его имущества пропорционально увеличивается номинальная стоимость долей всех участников Общества без изменения размеров их долей.</p>	<p>net assets and the amount of the Company's authorized capital and reserve fund.</p> <p>With an increase in the authorized capital of the Company at the expense of its property, the nominal value of the shares of all Members of the Company increases proportionally without changing the size of their shares.</p>
<p>4.8. Общее собрание участников Общества большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников Общества может принять решение об увеличении уставного капитала Общества за счет внесения дополнительных вкладов участниками Общества. Таким решением должна быть определена общая стоимость дополнительных вкладов, а также установлено единое для всех участников Общества соотношение между стоимостью дополнительного вклада участника Общества и суммой, на которую увеличивается номинальная стоимость его доли.</p>	<p>4.8. The General Meeting of the Company's Members may resolve by a majority of at least two thirds of the total votes of the Company's Members, to increase the Company's authorized capital by additional contributions of the Company's Members. Such a resolution should determine the total value of additional contributions, as well as set out a uniform ratio for all Members of the Company between the value of the additional contribution of a Member of the Company and the amount by which the nominal value of his share increases.</p>
<p>4.9. Общее собрание участников Общества может принять решение об увеличении его уставного капитала на основании заявления участника Общества (заявлений участников Общества) о внесении дополнительного вклада и (или) заявления третьего лица (заявлений третьих лиц) о принятии его в Общество и внесении вклада. Такое решение принимается участниками Общества единогласно.</p>	<p>4.9. The General Meeting of the Company's Members may resolve to increase its authorized capital pursuant to the application of the Company's Member (or applications of several Company's Members) on making additional contribution and (or) an application of a third party (applications of third parties) on admission of the latter to the Company and on making the relevant contribution. Such resolution shall be adopted by all members of the Company unanimously.</p>
<p>В заявлении участника (участников) Общества и в заявлении третьего лица должны быть указаны размер и состав вклада, порядок и срок его внесения, а также размер доли, которую участник Общества или третье лицо хотели бы иметь в уставном капитале Общества. В заявлении могут быть указаны и иные условия внесения вкладов и вступления в Общество.</p>	<p>The application of a Company's Member (Members) or of a third party shall state the amount and the composition of the contribution, the procedure and the term of its payment, as well as the amount of the share which such Company's Member or third party expects to obtain in the Company's authorized capital. The application may also contain other terms and conditions of making contributions and admission to the Company.</p>
<p>Внесение дополнительных вкладов участниками Общества и вкладов третьими лицами должно быть осуществлено не позднее чем в течение 6 (шести) месяцев со дня принятия общим собранием участников Общества соответствующих решений.</p>	<p>The Members of the Company and third parties shall make additional contributions within six months following the adopting of the resolutions specified in this clause by the General Meeting of the Company's Members.</p>
<p>4.10. Увеличение уставного капитала Общества допускается только после его полной оплаты, если иное не предусмотрено Решением Общего собрания участников Общества.</p>	<p>4.10. Increase of the Company's authorized capital shall be allowed only after it is fully paid up unless otherwise is provided for by the resolution of the General Meeting of the Company's Members.</p>

4.11. Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Федеральным законом, обязано уменьшить свой уставный капитал. Уменьшение уставного капитала Общества может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости долей всех участников Общества в уставном капитале Общества и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу.	4.11. The Company may or, in cases specified by the Federal Law, shall be obliged to reduce its authorized capital. The authorized capital may be reduced by reducing the par value of the share of each Company's Member and (or) by the redemption of the shares owned by the Company.
4.12. Общество не вправе уменьшать свой уставный капитал, если в результате такого уменьшения его размер станет меньше минимального размера уставного капитала, определенного в соответствии с Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью», на дату представления документов для государственной регистрации.	4.12. The Company shall not have the right to reduce its authorized capital if in the result of such reduction its amount becomes less than the minimum amount of the authorized capital determined in accordance with the Federal Law "On Joint Stock Companies" as of the date of submission of documents for state registration.
4.13. Уменьшение уставного капитала Общества путем уменьшения номинальной стоимости долей всех участников Общества должно осуществляться с сохранением размеров долей всех участников Общества.	4.13. Reduction of the Company's authorized capital by decreasing the par value of all shares of the Company's Members shall be carried out with preservation of the share size of each Company's Member.
4.14. В течение 30 (тридцати) дней с даты принятия решения об уменьшении своего уставного капитала Общество обязано письменно уведомить об уменьшении уставного капитала Общества и о его новом размере всех известных ему кредиторов Общества, а также опубликовать в органе печати, в котором публикуются данные о государственной регистрации юридических лиц, сообщение о принятом решении.	4.14. Within 30 (thirty) days from the date of adoption of resolution on authorized capital reduction the Company shall notify its creditors in writing of its authorized capital reduction and of the new amount of the authorized capital as well as publish the information about the resolution adopted in printed media publishing information about state registration of legal entities.
5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКА	5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBER
5.1. Участник обязан:	5.1. Member will:
5.1.1. Оплачивать долю в уставном капитале Общества в порядке, в размерах и в сроки, предусмотренные законодательством, а также договором об учреждении Общества.	5.1.1. Pay for the participatory interest in the Company's authorized capital according to the procedures, in such amounts, and within such periods, which are specified by the laws of the Russian Federation and the Company's memorandum of association.
5.1.2. Соблюдать требования Устава Общества, условия договора об учреждении Общества, выполнять решения органов управления Общества, принятые в рамках их компетенции.	5.1.2. Comply with the requirements of the Company's Articles of Association, the terms of the Memorandum of Association, comply with the decisions of the Company's management bodies taken within their competence.
5.1.3. Не разглашать информацию о деятельности Общества, в отношении которой установлено требование об обеспечении ее конфиденциальности.	5.1.3. Not disclose information about the Company's operations, to which the confidentiality requirement applies.

5.1.4. Немедленно сообщать Директору Общества о невозможности оплатить заявленную долю в уставном капитале Общества.	5.1.4. Immediately inform the Director of the Company about the inability to pay the declared share in the authorized capital of the Company.
5.1.5. Вносить вклады в уставный капитал Общества, в порядке, в размерах, способами, которые предусмотрены Уставом Общества, и вклады в иное имущество Общества.	5.1.5. Make contributions to the authorized capital of the Company, in the manner, in the amounts, in the ways provided for by the Articles of Association of the Company, and contributions to other property of the Company.
5.1.6. Беречь имущество Общества.	5.1.6. Take due care of the Company's assets.
5.1.7. Выполнять принятые на себя обязательства по отношению к Обществу и другим участникам Общества.	5.1.7. Fulfill the obligations assumed towards the Company and other Members of the Company.
5.1.8. Участвовать в принятии решений, без которых Общество не может продолжать свою деятельность в соответствии с законом.	5.1.8. Participate in making of corporate decisions, without which the Company cannot continue its operations under relevant laws.
5.1.9. Не совершать действия, заведомо направленные на причинение вреда Обществу.	5.1.9. Not to commit actions deliberately aimed at causing harm to Company.
5.1.10. Не совершать действия (бездействие), которые существенно затрудняют или делают невозможным достижение целей, ради которых создано Общество.	5.1.10. Not to commit actions (inaction) that significantly complicate or make it impossible to achieve the goals for which the Company was created.
5.1.11. Оказывать содействие Обществу в осуществлении им своей деятельности.	5.1.11. Assist the Company with its operations.
5.1.12. Выполнять иные возложенные дополнительные обязанности на всех участников Общества по решению Общего собрания участников Общества, принятому единогласно. Выполнять также другие дополнительные обязанности, возложенные на определенного участника Общества по решению Общего собрания участников Общества, принятому большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов при условии, если участник Общества, на которого возлагаются такие обязанности, голосовал за принятие такого решения или дал письменное согласие. Дополнительные обязанности, возложенные на определенного участника Общества, в случае отчуждения его доли или части доли к приобретателю доли или части доли не переходят. Дополнительные обязанности могут быть прекращены по решению Общего собрания участников Общества, принятому всеми участниками Общества единогласно.	5.1.12. Perform other additional duties assigned to all Company's Members by the resolution of the General Meeting of the Company's Members adopted unanimously. Perform other additional duties assigned to the certain Member of the Company by the resolution of the General Meeting of the Company's Members adopted by at least two thirds of the total number of votes, provided that the Company's Member to whom such duties are assigned voted for adoption of such resolution or gave its written consent. The additional duties assigned to the Member of the Company shall not be transferred to the relevant purchaser of a share or a part thereof in case of alienation of a share or a part thereof. Additional duties may be cancelled by the resolution of the General Meeting of Company's Members adopted by all Company's Members unanimously.
5.1.13. Информировать своевременно Общество об изменении сведений о своем имени или наименовании, месте жительства или месте нахождения, а также сведений о принадлежащих ему долях в уставном капитале Общества. В случае непредставления участником Общества информации об изменении сведений о себе	5.1.13. Report to the Company in due time all changes in its name or trade name, place of living or location, as well as information on its shares in the authorized capital of the Company. If the Company's Member fails to inform the Company of any changes in its data, the Company shall not be liable for any loss incurred due to such omission.

Общество не несет ответственность за причиненные, в связи с этим убытки.	
5.2. Участник Общества имеет право:	5.2. A Member may:
5.2.1. Участвовать в управлении делами Общества, в том числе путем участия в Общих собраниях участников Общества, лично либо через своего представителя.	5.2.1. To participate in management of the Company through participation in General Meetings of Members either personally or by proxy.
5.2.2. Получать информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией в установленном настоящим Уставом порядке.	5.2.2. Receive information about the Company's operations, examine its accounting books and other documents according to the procedures, specified herein.
5.2.3. Принимать участие в распределении прибыли и претендовать на имущество, оставшееся после расчетов с кредиторами при ликвидации Общества.	5.2.3. Participate in allocation of profit and lay claim to the property left after settlements with the creditors in case of the Company liquidation.
5.2.4. Избирать и быть избранным в органы управления и контрольные органы Общества.	5.2.4. Elect and be elected to the management and control bodies of the Company.
5.2.5. Знакомиться с протоколами Общего собрания и делать выписки из них.	5.2.5. Study the minutes of the General Meeting and make extracts from them.
5.2.6. Получать в случае ликвидации Общества часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость.	5.2.6. In case of the Company's liquidation, receive a part of the assets (or their value), which remained after settlements with the lenders.
5.2.7. Обжаловать в соответствующие органы Общества действия должностных лиц Общества.	5.2.7. Appeal actions of the Company's officers to the respective bodies of the Company.
5.2.8. Вносить предложения по повестке дня, отнесенные к компетенции Общего собрания участников.	5.2.8. Make proposals to the agenda in respect of issues related to the competence of the General Meeting of the Members.
5.2.9. Знакомиться с протоколами Общего собрания и делать выписки из них.	5.2.9. Study the minutes of the General Meeting and to make extracts from them.
5.2.10. Продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале общества одному или нескольким участникам данного Общества либо другому лицу в порядке, предусмотренном Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью» и уставом Общества.	5.2.10. Sell or dispose of in any other way their participatory interest (or a fraction thereof) in the Company's capital to one or several members of the Company, or to a third party according to the procedures, specified by the Federal Law on Limited Liability Companies and the Company's articles of association
5.2.11. Выйти из Общества путем отчуждения доли Обществу независимо от согласия других его участников или Общества с выплатой ему действительной стоимости его доли или выдачей ему в натуре имущества такой же стоимости с согласия этого участника Общества.	5.2.11. Withdraw from the Company by alienating a share to the Company, regardless of the consent of its other Members, with the payment of the actual value of its share or the issue of property of the same value in kind to him with the consent of such Member of the Company.
5.2.11.1. Заявление участника Общества о выходе из Общества должно быть нотариально удостоверено по правилам, предусмотренным Федеральным законом о нотариате для удостоверения сделок.	5.2.11.1. The application of a Member of the Company for withdrawal from the Company shall be notarized according to the rules provided for by the legislation on the notarial certification of transactions.
5.2.11.2. Выход участников Общества из Общества, в результате которого в Обществе не остается ни одного участника, а также	5.2.11.2. The withdrawal of the Company's Members from the Company, as a result of which no Member remains in the Company, as well as

выход единственного участника Общества из Общества не допускается.	the withdrawal of the sole Member of the Company from the Company are not allowed.
5.2.11.3. Выход участника Общества из Общества не освобождает его от обязанности перед Обществом по внесению вклада в имущество Общества, возникшей до подачи заявления о выходе из Общества.	5.2.11.3. The withdrawal of a Member from the Company does not release him from the obligation to contribute to the property of the Company that arose before submitting an application for withdrawal from the Company.
5.2.12. Получать в случае ликвидации Общества часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость.	5.2.12. In case of liquidation of the Company, receive a part of the property remaining after settlements with creditors, or its value.
5.2.13. Обжаловать решения органов Общества, влекущие гражданско-правовые последствия, в случаях и в порядке, которые предусмотрены законом.	5.2.13. Appeal against the decisions of the Company's bodies entailing civil consequences in the cases and in the manner prescribed by law.
5.2.14. Требовать, действуя от имени Общества, возмещения причиненных Обществу убытков.	5.2.14. Acting on behalf of the Company, seek reimbursement of losses caused to the Company.
5.2.15. Оспаривать, действуя от имени Общества, совершенные им сделки по основаниям, предусмотренным действующим законодательством, и требовать применения последствий их недействительности, а также применения последствий недействительности ничтожных сделок Общества.	5.2.15. Acting on behalf of the Company, challenge the transactions made by it on the grounds provided for by the current legislation, and to demand the application of the consequences of their invalidity, as well as the application of the consequences of the invalidity of void transactions of the Company.
5.2.16. Требовать исключения другого участника из Общества в судебном порядке с выплатой ему действительной стоимости его доли участия, если такой участник своими действиями (бездействием) причинил существенный вред Обществу либо иным образом затрудняет его деятельность и достижение целей, ради которых оно создавалось, в том числе, грубо нарушая свои обязанности, предусмотренные законом или учредительными документами Общества.	5.2.16. Claim for elimination of another Member from the Company in court with payment of the actual value of its share, if such a Member has caused significant harm to the Company by his actions (inaction) or otherwise hinders its activities and the achievement of the goals for which it was created, including by grossly violating its obligations provided for by law or constituent documents of the Company.
5.3. Любые соглашения участников Общества, направленные на ограничение прав любого другого участника Общества по сравнению с правами, предоставляемыми действующим законодательством, ничтожны.	5.3. Any agreements of the Company's Members aimed at limiting the rights of any other Member of the Company in comparison with the rights granted by the current legislation are null and void.
6. ПЕРЕХОД ДОЛИ УЧАСТНИКА ОБЩЕСТВА В УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ ОБЩЕСТВА К ДРУГИМ УЧАСТНИКАМ ОБЩЕСТВА И ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ	6. TRANSFER OF A COMPANY MEMBER'S SHARE IN THE AUTHORIZED CAPITAL OF THE COMPANY TO OTHER COMPANY MEMBERS AND THIRD PARTIES
6.1. Переход доли или части доли в уставном капитале Общества к одному или нескольким участникам данного Общества либо к третьим лицам осуществляется на основании сделки, в порядке правопреемства или на ином законном основании.	6.1. The transfer of the share or part thereof in the authorized capital of the Company to one or several Company's Members or to third parties shall be carried out on the basis of transaction, inheritance or on other legal basis.
6.2. Участник Общества вправе продать или осуществить отчуждение иным образом	6.2. The Company's Member has the right to sell or otherwise alienate its share or part thereof in

своей доли или части доли в уставном капитале Общества одному или нескольким участникам данного Общества.	the Company's authorized capital to one or several Members of this Company.
6.3. Доля участника Общества может быть отчуждена до полной ее оплаты только в части, в которой она оплачена.	6.3. The share of the Company's Member may be alienated before its complete payment only in the part which has already been paid up.
6.4. Участники Общества пользуются преимущественным правом покупки доли или части доли участника Общества по цене предложения третьему лицу пропорционально размерам своих долей. Общество пользуется преимущественным правом покупки доли или части доли, принадлежащей участнику Общества, по цене предложения третьему лицу, если другие участники Общества не использовали свое преимущественное право покупки доли или части доли участника Общества. Участники Общества и Общество могут воспользоваться преимущественным правом покупки не всей доли или не всей части доли в уставном капитале Общества, предлагаемых для продажи. При этом оставшаяся доля или часть доли может быть продана третьему лицу после частичной реализации указанного права Обществом или его участниками по цене и на условиях, которые были сообщены Обществу и его участникам. Уступка указанных преимущественных прав покупки доли или части доли в уставном капитале Общества не допускается.	6.4. The Company's Members shall enjoy the pre-emptive right to purchase a share or a part thereof of the Company's Member at the price offered to a third party, pro rata to the amount of their shares. The Company enjoys the pre-emptive right to purchase a share or part thereof owned by a Member of the Company at the price offered to a third party, if other Members of the Company have not used their pre-emptive right to purchase a share or part of a share of a Member of the Company. The Members of the Company and the Company may exercise the pre-emptive right to purchase not the entire share or not the entire part of the share in the authorized capital of the Company offered for sale. At the same time, the remaining share or part of a share may be sold to a third party after the partial exercise of the specified right by the Company or its Members at the price and on the terms that were communicated to the Company and its Members. The specified pre-emptive right to purchase a share or a part thereof in the Company's authorized capital may not be assigned.
6.5. Участник Общества, намеренный продать свою долю или часть доли в уставном капитале Общества третьему лицу, обязан известить в письменной форме об этом остальных участников Общества и само Общество путем направления через Общество за свой счет нотариально удостоверенной оферты, адресованной этим лицам и содержащей указание цены и других условий продажи. Оферта о продаже доли или части доли в уставном капитале Общества считается полученной всеми участниками Общества в момент ее получения Обществом. Оферта считается неполученной, если в срок не позднее дня ее получения Обществом участнику Общества поступило извещение о ее отзыве. Отзыв оферты о продаже доли или части доли после ее получения Обществом допускается только с согласия всех участников Общества.	6.5. A Member of the Company intending to sell his share or part of the share in the authorized capital of the Company to a third party is obliged to notify the other Members of the Company and the Company itself in writing by sending through the Company at his own expense a notarized offer addressed to these persons and containing an indication of the price and other conditions of sale. The offer to sell a share or part of a share in the authorized capital of the Company is considered to have been received by all Members of the Company at the time of its receipt by the Company. The offer is considered not received if, no later than the day of its receipt by the Company, the Member of the Company received a notice of its withdrawal. Withdrawal of an offer to sell a share or part of a share after its receipt by the Company is allowed only with the consent of all Members of the Company.

<p>Участники Общества и Общество вправе воспользоваться преимущественным правом покупки доли или части доли в уставном капитале Общества в течение тридцати дней с даты получения оферты Обществом.</p> <p>Общество вправе воспользоваться преимущественным правом покупки доли или части доли в течение семи дней со дня истечения преимущественного права покупки у участников Общества или отказа всех участников общества от использования преимущественного права покупки доли или части доли путем направления акцепта оферты участнику Общества.</p> <p>При отказе отдельных участников Общества от использования преимущественного права покупки доли или части доли в уставном капитале Общества либо использовании ими преимущественного права покупки не всей предлагаемой для продажи доли или не всей предлагаемой для продажи части доли другие участники Общества могут реализовать преимущественное право покупки доли или части доли в уставном капитале Общества в соответствующей части пропорционально размерам своих долей в пределах оставшейся части срока реализации ими преимущественного права покупки доли или части доли.</p>	<p>The Members of the Company and the Company have the right to exercise the pre-emptive right to purchase a share or part of a share in the authorized capital of the Company within thirty days from the date of receipt of the offer by the Company.</p> <p>The Company has the right to exercise the pre-emptive right to purchase a share or part of a share within seven days from the date of expiration of the period for use of pre-emptive right to purchase by the Company's Members or the refusal of all the Company's Members to use the pre-emptive right to purchase a share or part of a share by sending an acceptance of the offer to the Company's Member.</p> <p>If individual Members of the Company refuse to use the pre-emptive right to purchase a share or part of a share in the authorized capital of the Company or they use the pre-emptive right to purchase not all of the share offered for sale or not all of the part of the share offered for sale, other Members of the Company may exercise the pre-emptive right to purchase a share or part of a share in the authorized capital of the Company in proportion to the size of their shares within the remaining part of the period for exercising the pre-emptive right to purchase a share or part of a share.</p>
<p>6.6. Преимущественное право покупки доли или части доли в уставном капитале Общества у участника и у Общества прекращается в день:</p> <ul style="list-style-type: none"> — представления составленного в письменной форме заявления об отказе от использования данного преимущественного права; — истечения срока использования данного преимущественного права. <p>Заявления участников Общества об отказе от использования преимущественного права покупки доли или части доли должны поступить в Общество до истечения срока осуществления указанного преимущественного права. Заявление Общества об отказе от использования преимущественного права покупки доли или части доли в уставном капитале Общества представляется в срок, установленный абзацем 2 пункта 6.5 настоящего Устава, участнику Общества, направившему оферту о продаже доли или части доли, единоличным исполнительным органом Общества.</p>	<p>6.6. The pre-emptive right to purchase a share or part of a share in the authorized capital of the Company from a Member and from the Company is terminated on the day of:</p> <ul style="list-style-type: none"> — submission of a written statement of refusal to use this pre-emptive right; — expiration of the period of use of this preemptive right. <p>Statement of the Company's Members of refusal to use the pre-emptive right to purchase a share or part of a share shall be received by the Company before the expiration of the term for exercising the said pre-emptive right. The Company's statement of refusal to use the pre-emptive right to purchase a share or part of a share in the authorized capital of the Company shall be submitted by the sole executive body of the Company to the Member of the Company who sent the offer to sell a share or part of a share within the period established by paragraph 2 of clause 6.5 of this Articles of Association.</p>

<p>6.7. В случае, если в течение тридцати дней с даты получения оферты Обществом участники Общества или Общество не воспользуются преимущественным правом покупки доли или части доли в уставном капитале Общества, предлагаемых для продажи, либо отказа отдельных участников Общества и Общества от преимущественного права покупки доли или части доли в уставном капитале Общества, оставшиеся доля или часть доли могут быть проданы третьему лицу по цене, которая не ниже установленной в оферте для Общества и его участников цены, и на условиях, которые были сообщены Обществу и его участникам.</p>	<p>6.7. If, within thirty days from the date of receipt of the offer by the Company, the Members of the Company or the Company do not exercise the preemptive right to purchase a share or part of a share in the authorized capital of the Company offered for sale, or if individual Members of the Company and the Company refuse to exercise the preemptive right to purchase a share or part of a share in the authorized capital of the Company, the remaining share or a part of the share may be sold to a third party at a price that is not lower than the price set in the offer for the Company and its Members, and on the terms that have been communicated to the Company and its Members.</p>
<p>6.8. Доли в уставном капитале Общества переходят к наследникам граждан и к правопреемникам юридических лиц, являвшихся участниками Общества, только с согласия остальных участников Общества.</p>	<p>6.8. Shares in the authorized capital of the Company are transferred to the heirs of nationals and to the legal successors of legal entities that were Members of the Company only with the consent of the other Members of the Company.</p>
<p>6.9. При продаже доли или части доли в уставном капитале Общества с публичных торгов права и обязанности участника Общества по таким доле или части доли переходят с согласия участников Общества. При этом, согласие считается полученным при условии, что всеми участниками Общества в течение тридцати дней со дня получения соответствующего обращения Обществом в Общество представлены составленные в письменной форме заявления о согласии на переход доли или части доли либо в течение указанного срока не представлены составленные в письменной форме заявления об отказе от дачи согласия на переход доли или части доли.</p>	<p>6.9. Upon public sale of a share or a part thereof in the Company's authorized capital, the rights and obligations of the Company's Member attributed to such share or a part thereof shall be transferred with the consent of the other Company's Members. In this case the consent shall be deemed obtained if all the Company's Members have submitted to the Company their written consent to the transfer of a share or a part thereof within thirty days from the receipt of the relevant request by the Company or within the specified term, they did not submit any written refusal to give consent to the transfer of a share or a part thereof.</p>
<p>6.10. Сделка, направленная на отчуждение доли или части доли в уставном капитале Общества, подлежит обязательному нотариальному удостоверению путем составления одного документа, подписанного сторонами.</p> <p>Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.</p>	<p>6.10. A transaction aimed at alienating of a share or part of a share in the authorized capital of the Company is subject to mandatory notarization by drawing up a single document signed by the parties.</p> <p>Failure to comply with the notarial form of the specified transaction entails its invalidity.</p>
<p>6.11. Доля или часть доли в уставном капитале Общества переходит к ее приобретателю с момента нотариального удостоверения сделки, направленной на отчуждение доли или части доли в уставном капитале Общества, либо в случаях, не требующих нотариального удостоверения, с момента внесения в единый государственный реестр юридических лиц соответствующих изменений на основании</p>	<p>6.11. The share or part of the share in the authorized capital of the Company passes to its acquirer from the moment of notarization of the transaction aimed at alienating the share or part of the share in the authorized capital of the Company, or in cases that do not require notarization, from the moment of making relevant changes to the Unified State Register of Legal Entities on the basis of title documents.</p>

<p>правоустанавливающих документов.</p> <p>К приобретателю доли или части доли в уставном капитале Общества переходят все права и обязанности участника Общества, возникшие до совершения сделки, направленной на отчуждение указанной доли или части доли в уставном капитале Общества, или до возникновения иного основания ее перехода, за исключением дополнительных прав, предоставленных данному участнику Общества, и обязанностей, возложенных на него.</p> <p>Участник Общества, осуществивший отчуждение своей доли или части доли в уставном капитале Общества, несет перед Обществом обязанность по внесению вклада в имущество, возникшую до совершения сделки, направленной на отчуждение указанных доли или части доли в уставном капитале Общества, солидарно с ее приобретателем.</p>	<p>The acquirer of a share or part of a share in the authorized capital of the Company, gains all the rights and obligations of a Member of the Company that arose before the transaction aimed at alienating of the specified share or part of the share in the authorized capital of the Company, or before the emergence of another reason for its transfer, except for additional rights granted to this Member of the Company, and the duties assigned to him.</p> <p>The Member of the Company alienating its share or a part thereof in the Company's authorized capital shall bear obligation, assumed prior to this transaction, to contribute to the property of the Company jointly with the purchaser of the share.</p>
<p>6.12. При продаже доли или части доли в уставном капитале Общества с нарушением преимущественного права покупки доли или части доли любые участник или участники Общества либо Общество в течение трех месяцев со дня, когда они узнали или должны были узнать о таком нарушении, вправе потребовать в судебном порядке перевода на них прав и обязанностей покупателя.</p>	<p>6.12. If a share or a part thereof are sold in violation of the pre-emptive right, any Company's Member or Members may, within three months after the Company's Member or Members became aware or should have become aware of such violation, claim in court for the transfer of purchaser's rights and obligations to them.</p>
<p>6.13. В случае отчуждения либо перехода доли или части доли в уставном капитале Общества по иным основаниям к третьим лицам с нарушением порядка получения согласия участников Общества или Общества, а также в случае нарушения запрета на продажу или отчуждение иным образом доли или части доли участник или участники Общества либо Общество вправе потребовать в судебном порядке передачи доли или части доли Обществу в течение трех месяцев со дня, когда они узнали или должны были узнать о таком нарушении.</p>	<p>6.13. In case of alienation or transfer of a share or part of a share in the authorized capital of the Company on other grounds to third parties in violation of the procedure for obtaining the consent of the Members of the Company or the Company, as well as in case of violation of the prohibition on sale or other alienation of a share or part of a share, the Member or Members of the Company or the Company have the right to claim in court for the transfer of a share or part of a share to the Company within three months from the day when they learned or should have learned about such a violation.</p>
<p>7. ИСКЛЮЧЕНИЕ УЧАСТНИКА ИЗ ОБЩЕСТВА</p>	<p>7. EXPELLING THE MEMBER FROM THE COMPANY</p>
<p>7.1. Участники Общества, доли которых в совокупности составляют не менее чем 10 (десять) процентов уставного капитала Общества, вправе потребовать в судебном порядке исключения из Общества участника Общества, который грубо нарушает свои обязанности либо своими действиями (бездействием) делает невозможной</p>	<p>7.1. The Company's Members whose shares totally amount to at least 10% (ten percent) of the Company's authorized capital may take legal action to expel a Member who grossly violates its obligations or whose action (inaction) prevent the Company from carrying out its business activities or significantly hinders it.</p>

<p>деятельность Общества или существенно ее затрудняет.</p>	
<p>7.2. Доля участника Общества, исключенного из Общества, переходит к Обществу.</p>	<p>7.2. Should the Company's Member be expelled from the Company, its share shall be transferred to the Company.</p>
<p>7.3. Общество обязано выплатить исключенному участнику Общества действительную стоимость его доли, которая определяется по данным бухгалтерской отчетности Общества за последний отчетный период, предшествующий дате вступления в законную силу решения суда об исключении, или с согласия исключенного участника Общества выдать ему в натуре имущество такой же стоимости.</p>	<p>7.3. The Company shall pay the expelled Member the actual value of its share which shall be calculated pursuant to the data of the Company accounting statements for the last accounting period preceding the date when the court judgement on expulsion comes into force or shall with consent of the expelled Member give it in specie the property of the same value.</p>
<p>8. УПРАВЛЕНИЕ ОБЩЕСТВОМ. ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВА</p>	<p>8. CORPORATE GOVERNANCE. GENERAL METING OF THE COMPANY'S MEMBER</p>
<p>8.1. Высшим органом управления Обществом является Общее собрание участников Общества. В Обществе, состоящем из одного участника, решения по вопросам, относящимся к компетенции общего собрания участников Общества, принимаются единственным участником Общества.</p> <p>Один раз в год не позднее четырех месяцев после окончания финансового года, Общество проводит годовое Общее собрание участников Общества. Проводимые помимо годового Общие собрания участников Общества являются внеочередными.</p> <p>Руководство текущей деятельностью Общества осуществляет единоличный исполнительный орган – Директор.</p>	<p>8.1. The General Meeting of the Members shall be the supreme management body of the Company. If the Company has only one member, resolutions regarding the matters which belong to the competence of the general meeting will be made by the Company's sole member.</p> <p>Once a year, not later than 4 months after the end of a financial year, the Company shall hold an annual General Meeting. The General Meetings of the Company's Members held in addition to the annual General Meeting are extraordinary Meetings.</p> <p>The Director - the sole executive body shall manage the Company's current activities.</p>
<p>8.2. К компетенции Общего собрания участников Общества относятся:</p>	<p>8.2. The competence of the General Meeting of the Members shall include:</p>
<p>8.2.1. Определение основных направлений деятельности Общества, а также принятие решения об участии в ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций.</p>	<p>8.2.1. Decisions regarding the Company's core operations, as well as regarding participation in various associations of commercial organizations.</p>
<p>8.2.2. Утверждение Устава Общества, внесение в него изменений или утверждение Устава Общества в новой редакции, принятие решения о том, что Общество в дальнейшем действует на основании типового Устава, либо о том, что Общество в дальнейшем не будет действовать на основании типового Устава, изменение размера уставного капитала Общества, наименования Общества, места нахождения Общества.</p>	<p>8.2.2. Approval of the Articles of Association of the Company, amendments to it or approval of the revised Articles of Association of the Company, making a decision that the Company will continue to operate on the basis of the standard Articles of Association, or that the Company will not continue to operate on the basis of the standard Articles of Association, changing the size of the authorized capital of the Company, the name of the Company, its location.</p>
<p>8.2.3. Избрание и досрочное прекращение полномочий ревизионной комиссии</p>	<p>8.2.3. Election and early termination of powers of the Company's audit committee (internal auditor).</p>

(ревизора) общества.	
8.2.4. Директора Общества и досрочное прекращение его полномочий, установление размеров выплачиваемых ему вознаграждений и компенсаций, а также принятие решения о передаче полномочий Директора Общества коммерческой организации или индивидуальному предпринимателю (управляющему), утверждение управляющего и условий договора с ним.	8.2.4. Election of the Director of the Company and the early termination of his powers, the establishment of the amount of remuneration and compensation paid to him, as well as the making decision to transfer the powers of the Director of the Company to a commercial organization or individual entrepreneur (manager), the approval of the manager and the terms of the contract with him.
8.2.5. Утверждение годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов Общества.	8.2.5 Approval of annual statements and annual balance sheets.
8.2.6. Принятие решения о распределении чистой прибыли Общества между участниками Общества.	8.2.6. Decisions regarding distribution of the Company's net profit among its members.
8.2.7. Утверждение (принятие) документов, регулирующих внутреннюю деятельность Общества (внутренних документов Общества).	8.2.7. Approval (acceptance) of documents, which govern the Company's internal operations (internal documents).
8.2.8. Выбор общества взаимного страхования и (или) страховой организации.	8.2.8. Selection of a mutual insurance company and (or) an insurance organization.
8.2.9. Создание филиалов и открытие представительств.	8.2.9. Opening of the Company's branches and representative offices.
8.2.10. Предоставление участникам Общества дополнительных прав или возложение на участников Общества дополнительных обязанностей.	8.2.10. Granting additional rights to the Company's Members or imposing additional obligations on the Company's Members.
8.2.11. Возложение дополнительных обязанностей на определенного участника Общества.	8.2.11. Imposing additional obligations on a certain Member of the Company.
8.2.12. Прекращение или ограничение дополнительных прав, предоставленных участнику Общества.	8.2.12. Termination or limitation of additional rights granted to a certain Member of the Company.
8.2.13. Прекращение дополнительных обязанностей, возложенных на участника (участников) Общества.	8.2.13. Termination of additional obligations imposed on the Member (Members) of the Company.
8.2.14. Утверждение денежной оценки имущества, вносимого для оплаты долей в уставном капитале Общества.	8.2.14. Approval of the monetary valuation of property contributed to pay for shares in the authorized capital of the Company.
8.2.15. Согласие на залог участником Общества своей доли третьему лицу.	8.2.15. Consent to pledging by a Member of the Company of his share to a third party.
8.2.16. Решение о внесении участниками Общества вкладов в имущество Общества.	8.2.16. The decision on making contributions by the Company's Members to the Company's property.
8.2.17. Решение об одобрении Обществом сделки, в совершении которой имеется заинтересованность, а также решение об одобрении крупной сделки и сделки, связанной с отчуждением или возможностью отчуждения находящегося в собственности имущества Общества, либо иным образом влекущие уменьшение балансовой стоимости имущества Общества на десять и более	8.2.17. A decision on the approval by the Company of an interested party transaction, as well as a decision on the approval of a major transaction and a transaction related to the alienation or possibility of alienation of the Company's property, or otherwise entailing a reduction in the book value of the Company's property by ten percent or more of the book value of the Company's assets determined according to

процентов балансовой стоимости активов Общества, определенной по данным финансовой (бухгалтерской) отчетности Общества за последний отчетный период.	the financial (accounting) statements of the Company for the last reporting period.
8.2.18.Предварительное решение об одобрении сделок, связанных с отчуждением или возможностью отчуждения находящегося в собственности Общества имущества либо иным образом влекущие уменьшение балансовой стоимости имущества Общества на десять и более процентов балансовой стоимости активов Общества, определенной по данным бухгалтерской (финансовой) отчетности Общества за последний отчетный период (п.2 ч. 1 ст. 12 Федерального закона «О микрофинансовой деятельности и микрофинансовых организациях»).	8.2.18.Preliminary approval of transactions related to alienation or possibility of alienation of the Company's property or otherwise entailing reduction of the book value of the Company's property by ten and more per cent of book value of the Company's assets determined on the basis of the financial (accounting) statements of the Company for the last reporting period (subclause 2 of part 1 of Art.12 of the Federal Law "On microfinance activities and microfinance organizations".
8.2.19.Распределение доли, принадлежащей Обществу, между участниками Общества.	8.2.19.Distribution of the share owned by the Company to the Members of the Company.
8.2.20.Выплата участниками Общества действительной стоимости доли или части доли участника Общества, на имущество которого обращено взыскание.	8.2.20. Payment by the Members of the Company of the actual value of the share or part of the share of the Member of the Company, on whose property the foreclosure is levied.
8.2.21.Определение условий оплаты труда в Обществе, а также руководителей филиалов и представительств Общества.	8.2.21.Determination of the conditions of remuneration in the Company, as well as the heads of branches and representative offices of the Company.
8.2.22.Принятие решения о реорганизации или ликвидации Общества.	8.2.22.Decision regarding the Company's restructuring or liquidation.
8.2.23.Назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов.	8.2.23.Appointment of the liquidation committee and approval of liquidation balance sheets.
8.2.24.Решение вопросов о премировании единоличного исполнительного органа, о порядке привлечения единоличного исполнительного органа Общества к полной материальной ответственности за убытки, причиненные его виновными действиями в соответствии со ст. 277 Трудового кодекса РФ.	8.2.24.Resolution of issues on awarding the sole executive body, on the procedure for bringing the sole executive body of the Company to full financial responsibility for losses caused by its culpable actions in accordance with Article 277 of the Labor Code of the Russian Federation.
8.2.25.Решение иных вопросов, предусмотренных Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью» и Уставом Общества.	8.2.25.Dealing with other issues provided for by the Federal Law and these Articles of Association.
8.3. Решение вопросов, отнесенных к исключительной компетенции Общего собрания участников Общества, не может быть передано иному органу Общества.	8.3. The resolution of issues referred to the exclusive competence of the General Meeting of the Company's Members may not be transferred to another body of the Company.
8.4. Общее собрание участников Общества вправе принимать решения только по вопросам повестки дня, сообщенным участникам Общества в установленном порядке, за исключением случаев, если в данном Общем собрании участвуют все участники Общества.	8.4. The General Meeting of the Company's Members has the right to make decisions only on the agenda items notified to the Company's Members in accordance with the established procedure, except in cases where all the Company's Members participate in the General Meeting.

<p>8.5. Решение по вопросам, указанным в подпункте 8.2.2., 8.2.9., 8.2.16. Устава Общества, принимаются большинством не менее 2/3 голосов от общего числа голосов участников Общества.</p>	<p>8.5. Resolutions on the issues specified in sub-clauses 8.2.2., 8.2.9., 8.2.16. of the Company's Articles of Association shall be adopted by a majority of at least 2/3 of the total votes of the Company's Members.</p>
<p>Решения по вопросам, указанным в подпункте 8.2.14., 8.2.20., 8.2.22. Устава Общества, принимаются всеми участниками Общества единогласно.</p>	<p>Resolutions on the issues specified in sub-clauses 8.2.14., 8.2.20., 8.2.22. of the Company's Articles of Association shall be adopted by all Members of the Company unanimously.</p>
<p>Решения по остальным вопросам принимаются участниками (представителями участников) Общества большинством голосов от общего числа голосов участников Общества, если Уставом Общества или действующим законодательством не предусмотрено иное.</p>	<p>Resolutions on other issues shall be adopted by the Members (representatives of Members) of the Company by a majority of votes of the total number of votes of the Company's Members, unless otherwise provided by the Company's Articles of Association or current legislation.</p>
<p>8.6. Решение Общего собрания участников по нижеуказанным вопросам подлежит обязательному нотариальному удостоверению:</p> <ul style="list-style-type: none"> – изменение юридического адреса Общества; – изменение Устава Общества, утверждение новой редакции Устава; – избрание единоличного исполнительного органа (за исключением переизбрания на новый срок), досрочное прекращение его полномочий, а также принятие решения о передаче полномочий единоличного исполнительного органа управляющему и утверждение такого управляющего; – принятие решения о реорганизации и ликвидации Общества; – создание филиалов и представительств Общества; – решение об одобрении крупной сделки и сделки, связанной с отчуждением или возможностью отчуждения находящегося в собственности имущества Общества; – решение о совершении сделок, связанных с приобретением, отчуждением и возможностью отчуждения акций (паев, долей в уставном капитале) других коммерческих и некоммерческих (российских и зарубежных) организаций; – решение о безвозмездной передаче имущества Общества, осуществления пожертвований, а также оказание благотворительной помощи в любой иной форме независимо от суммы сделки; – предварительное одобрение сделок и их условий, связанных с приобретением и отчуждением и возможностью отчуждения Обществом недвижимого имущества 	<p>8.6. The resolutions of the General Meeting of Members on the following issues are subject to mandatory notarization:</p> <ul style="list-style-type: none"> – change of the Company's legal address; – amendment of the Company's Articles of Association, approval of a new version of the Articles of Association; – election of the sole executive body (with the exception of re-election for a new term), early termination of its powers, as well as making a decision on the transfer of powers of the sole executive body to the manager and approval of such a manager; – making a decision on the reorganization and liquidation of the Company; – establishment of branches and opening of representative offices of the Company; – decision on approval of a major transaction and a transaction related to the alienation or the possibility of alienation of the Company's property; – decision on transactions related to the acquisition, alienation and the possibility of alienation of shares (equity interest, shares in the authorized capital) of other commercial and non-commercial organizations (Russian and foreign); – the decision on the gratuitous transfer of the Company's property, the implementation of donations, as well as the provision of charitable assistance in any other form, regardless of the amount of the transaction; – preliminary approval of transactions and their conditions related to the acquisition and alienation and the possibility of alienation of real

<p>независимо от суммы сделки;</p> <ul style="list-style-type: none"> – предварительное одобрение сделок и их условий, связанных с приобретением имущества на сумму свыше 2 000 000 (два миллиона) рублей; – предварительное одобрение сделок и их условий, связанных с выдачей и получением Обществом займов, кредитов и поручительств независимо от суммы сделки. 	<p>estate by the Company, regardless of the transaction amount;</p> <ul style="list-style-type: none"> – preliminary approval of transactions and their terms related to the acquisition of property for amount over 2,000,000 (two million) rubles; – preliminary approval of transactions and their conditions related to the issuance and receipt by the Company of loans, credits and guarantees, regardless of the amount of the transaction.
<p>8.7. Общее собрание участников Общества открывается Директором Общества. Собрание ведет Председатель Общего собрания участников Общества, выбранный из состава участников Общества.</p> <p>Директор Общества организует ведение протокола общего собрания участников Общества.</p>	<p>8.7. The Director opens the General Meeting of the Company's Members. The Meeting is chaired by the Chairman of the General Meeting of the Company's Members, selected from among the Members of the Company.</p> <p>The Director of the Company organizes taking Minutes of the General Meeting of the Company's Members.</p>
<p>8.8. Решения Общего собрания участников Общества принимаются открытым голосованием.</p>	<p>8.8. Resolutions of the General Meeting of the Company's Members are adopted by open voting.</p>
<p>8.9. Принятие Общим собранием участников Общества решения и состав участников Общества, присутствовавших при его принятии, подтверждается подписанием протокола всеми участниками собрания, за исключением случая, предусмотренного пунктом 4.7 настоящего Устава.</p>	<p>8.9. The adoption by the General Meeting of the Company's Members of the resolution and the composition of the Company's Members who were present at its adoption shall be confirmed by the signing of the Minutes by all Members of the Meeting, except for the case provided for in clause 4.7 of this Articles of Association.</p>
<p>8.10. Решение Общего собрания участников Общества, принятое с нарушением требований федеральных законов, иных правовых актов Российской Федерации, Устава Общества и нарушающее права и законные интересы участника Общества, может быть признано судом недействительным по заявлению участника Общества, не принимавшего участия в голосовании или голосовавшего против оспариваемого решения.</p>	<p>8.10. A resolution of the General Meeting of the Company's Members adopted in violation of the requirements of federal laws, other legal acts of the Russian Federation, the Company's Articles of Association and violating the rights and legitimate interests of a Company Member may be adjudged by a court to be invalid upon the application of a Company Member who did not participate in the voting or voted against the contested decision.</p>
<p>8.11. На Общем собрании участников Общества принимаются решения только по вопросам, для принятия которых на данном общем собрании присутствует необходимое количество участников Общества. В случае недостатка необходимого для принятия решения по вопросу количества участников Общества, повторное собрание назначается не позднее чем через 30 дней.</p>	<p>8.11. At the General Meeting of the Company's Members, decisions are made only on issues for which the necessary number of the Company's Members are present at this General Meeting. If there is a shortage of the number of Members of the Company necessary to make a decision on the issue, a Meeting shall be adjourned no later than 30 days later.</p>
<p>8.12. Директор Общества утверждает повестку дня и организует подготовку к проведению Общих собраний участников Общества. Директор Общества обязан надлежащим образом известить участников Общества о дате и месте проведения Общего собрания участников Общества, повестке дня,</p>	<p>8.12. The Director of the Company approves the agenda and organizes preparations for the General Meetings of the Company's Members. The Director of the Company is obliged to properly notify the Company's Members about the date and place of the General Meeting of the Company's Members, the agenda, and to ensure that the</p>

<p>обеспечить ознакомление участников Общества с документами и материалами, выносимыми на рассмотрение Общего собрания участников Общества, и осуществить другие необходимые действия не позднее, чем за 30 дней до даты проведения собрания.</p>	<p>Company's Members are acquainted with the documents and materials submitted for consideration at the General Meeting of the Company's Members, and perform other necessary actions no later than 30 days before the date of the Meeting.</p>
<p>8.13. К информации и материалам, подлежащим представлению участникам Общества при подготовке Общего собрания участников Общества, относится:</p> <ul style="list-style-type: none"> – годовой отчет Общества; – заключения Ревизионной комиссии Общества и/или аудитора по результатам проверки годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов Общества; – сведения о кандидате (кандидатах) в исполнительные органы и Ревизионную комиссию Общества; – проект изменений и дополнений, вносимых в Устав Общества или Устав Общества в новой редакции; – проекты внутренних документов Общества; – иная информация (материалы), предусмотренная Уставом Общества. 	<p>8.13. The information and materials to be submitted to the Company's Members during the preparation of the General Meeting of the Company's Members include:</p> <ul style="list-style-type: none"> – annual report of the Company; – reports of the Audit Commission of the Company and/or the auditor based on the results of the audit of annual reports and annual balance sheets of the Company; – information about the candidate (candidates) to the executive bodies and the Audit Commission of the Company; – draft amendments and additions to the Articles of Association of the Company or the revised Articles of Association of the Company; – drafts of internal documents of the Company; – other information (materials) provided for by the Company's Articles of Association.
<p>8.14. Любой участник Общества вправе вносить предложения о включении в повестку дня Общего собрания участников Общества дополнительных вопросов не позднее, чем за 15 (пятнадцать) дней до его проведения.</p> <p>В этом случае орган или лица, созывающие собрание, обязаны не позднее, чем за 10 (десять) дней до его проведения уведомить надлежащим образом всех участников Общества.</p>	<p>8.14. Any member of the Company may suggest to include additional items into the agenda of the general meeting of the Company's members at least 15 days before the meeting.</p> <p>In this case a body or a person convening the Meeting shall notify all Members of the Company by registered mail no later than 10 (Ten) days before the Meeting.</p>
<p>8.15. Внеочередные собрания созываются Директором Общества по его инициативе, а также по требованию Ревизионной комиссии Общества и/или аудитора или по инициативе участников Общества, обладающих в совокупности не менее чем одной десятой от общего числа голосов участников Общества.</p>	<p>8.15. Extraordinary Meetings of the Members shall be convened by the Director on his/her initiative, at the request of the Internal Audit Commission, the auditor or Members holding in total at least one tenth of the total votes of the Company's Members.</p>
<p>8.16. В случае принятия решения о проведении внеочередного собрания участников Общества указанное собрание должно быть проведено не позднее 45 (сорока пяти) дней со дня получения требования.</p>	<p>8.16. Should the resolution to hold the Extraordinary General Meeting of the Members be adopted, such meeting shall be held not later than in 45 (Forty-five) days after the request to convene such Meeting.</p>
<p>8.17. Директор Общества должен в течение 5 (пяти) дней после поступления требования о созыве внеочередного Общего собрания принять решение о созыве или об отказе в созыве Общего собрания участников Общества.</p>	<p>8.17. The Director of the Company shall, within 5 (Five) days after the request to convene an Extraordinary General Meeting is received, decide whether to hold the General Meeting of the Members or not.</p>

<p>8.18. Решение Директора Общества об отказе от созыва внеочередного Общего собрания участников Общества по требованию участников, Ревизионной комиссии (Ревизора) или аудитора может быть обжаловано в суд.</p>	<p>8.18. The decision of the Director not to convene an Extraordinary General Meeting of the Members at the request of the Members, Internal Audit Commission (Internal Auditor) or the auditor may be challenged in court.</p>
<p>8.19. В случае если в течение 5 (пяти) дней с даты предъявления требования аудитора, участников Общества, обладающих в совокупности не менее, чем одной десятой от общего числа голосов участников Общества, не принято решение о созыве внеочередного Общего собрания участников Общества или принято решение об отказе от его созыва, внеочередное Общее собрание участников Общества может быть созвано лицами, требующими его созыва.</p>	<p>8.19. If within 5 days following the date of the request of the auditor or Members holding in total at least one tenth of the total number of votes of the Members, a resolution to convene the Extraordinary General Meeting of the Members is not adopted or a resolution to reject its convocation is adopted, the Extraordinary General Meeting may be convened by the persons demanding its convocation.</p>
<p>Расходы на подготовку, созыв и проведение такого Общего собрания могут быть возмещены по решению Общего собрания участников Общества за счет средств Общества.</p>	<p>The expenses for the preparation, convocation and holding of such a General Meeting may be reimbursed by the resolution of the General Meeting of the Company's Members at the Company's expense.</p>
<p>8.20. Решение Общего собрания участников Общества может быть принято без проведения собрания (совместного присутствия участников Общества для обсуждения вопросов повестки дня и принятия решений по вопросам, поставленным на голосование) путем заочного голосования (опросным путем).</p>	<p>8.20. The General Meeting may adopt resolution without holding the Meeting (joint attendance of the Members of the Company for consideration of the agenda issues and adoption of the resolutions on issues put for voting) by absentee voting.</p>
<p>Такое голосование может быть проведено путем обмена документами посредством почтовой, телеграфной, телетайпной, телефонной, электронной или иной связи, обеспечивающей аутентичность передаваемых и принимаемых сообщений и их документальное подтверждение.</p>	<p>Such voting may be held through exchange of documents by postal, telegraphic, teletype, telephone, electronic or other means of communication ensuring authenticity of the sent and received messages and their documental support.</p>
<p>8.21. Порядок проведения заочного голосования определяется Положением о проведении заочного голосования.</p>	<p>8.21. The procedure for absentee voting is determined by the Regulations on Absentee Voting.</p>
<p>8.22. Если Общество состоит из одного участника, решения по вопросам, относящимся к компетенции Общего собрания участников Общества, принимаются единственным участником Общества единолично и оформляются письменно. При этом положения статей 34, 35, 36, 37, 38 и 43 Федерального закона от 8 февраля 1998 года №14-ФЗ «Об обществах с ограниченной ответственностью», а также соответствующие им положения настоящего Устава не применяются, за исключением положений, касающихся сроков проведения годового Общего собрания участников Общества.</p>	<p>8.22. If the Company consists of one Member, resolutions on issues falling within the competence of the General Meeting of the Company's Members shall be adopted by the sole Member of the Company alone and drawn up in writing. At the same time, the provisions of Articles 34, 35, 36, 37, 38 and 43 of Federal Law No. 14-FZ "On Limited Liability Companies" dated 8 February 1998, as well as the provisions of this Articles of Association corresponding to them, do not apply, except for the provisions concerning the timing of the Annual General Meeting of the Company's Members.</p>

9. ДИРЕКТОР ОБЩЕСТВА	9. DIRECTOR OF THE COMPANY
9.1. Единоличным исполнительным органом Общества является Директор.	9.1. The Director will be the sole executive body of the Company.
9.2. Директор, не являющийся участником Общества, может участвовать в Общем собрании участников с правом совещательного голоса.	9.2. If the Director is not a Member of the Company, he/she may take part in the General Meeting of the Members with advisory voice.
9.3. Срок полномочий Директора Общества составляет 5 (пять) лет. Директор Общества может переизбираться неограниченное число раз.	9.3. The term of office of the Director of the Company is 5 (five) years. The Director of the Company may be re-elected an unlimited number of times.
9.4. Директор обязан в своей деятельности соблюдать требования действующего законодательства, руководствоваться требованиями настоящего Устава, решениями единственного участника Общества, принятыми в рамках его компетенции, а также заключенными Обществом договорами и соглашениями, в том числе заключенными с Обществом трудовыми договорами.	9.4. Actions of the Director shall comply with requirements of applicable laws, these Articles of Association, resolutions of the Company's sole Member, adopted within his(her)/its competence, and agreements entered into by the Company, including employment agreements entered into with the Company.
9.5. Директор обязан действовать в интересах Общества добросовестно и разумно. Директор несет ответственность перед Обществом за убытки, причиненные Обществу его виновными действиями (бездействием), если иные основания и размер ответственности не установлены федеральными законами. Участник Общества вправе обратиться с иском о возмещении убытков, причиненных Обществу директором (или управляющим), в суд.	9.5. The Director must act reasonably and in good faith in the Company's best interests. The Director will be responsible for the Company's losses, which resulted from his(her) wrongful actions (failures to act), unless other reasons and extent of responsibility are specified by the federal laws. The Company's member may claim in court reimbursement for losses caused to the Company by the Director (or manager).
9.6. Директор Общества руководит текущей деятельностью Общества и решает все вопросы, которые не отнесены Уставом Общества и законом к компетенции иных органов Общества.	9.6. The Director will manage the Company's operations and resolve all issues which do not belong (according to these Articles of Association and applicable laws) to the competence of the Company's sole member.
9.7. Директор Общества:	9.7. The Director of the Company will:
9.7.1. Без доверенности действует от имени Общества, в том числе представляет его интересы и совершает сделки.	9.7.1. Act on behalf of the Company without the power of attorney, including representation of its interests and execution of transactions.
9.7.2. Выдает доверенности на право представительства от имени Общества, в том числе доверенности с правом передоверия.	9.7.2. Issue powers of attorney on behalf of the Company, including the powers of attorney, which can be assigned to third parties.
9.7.3. Издает приказы о назначении на должности работников Общества, об их переводе и увольнении, применяет меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания.	9.7.3. Issue orders regarding appointment of the Company's employees to specific positions, their transfer or dismissal, provide incentives or impose penalties.
9.7.4. Рассматривает текущие и перспективные планы работ.	9.7.4. Consider the current and long-term plans of activities.
9.7.5. Обеспечивает выполнение планов деятельности Общества.	9.7.5. Be responsible for achievement by the Company of its targets.

9.7.6. Утверждает правила, процедуры и другие внутренние документы Общества, за исключением документов, утверждение которых отнесено Уставом Общества к компетенции иных органов.	9.7.6. Approve the rules, procedures, and other internal documents of the Company, except for the documents to be approved by a Company's member according to these Articles of Association.
9.7.7. Определяет организационную структуру Общества.	9.7.7. Determine the Company's organizational chart.
9.7.8. Обеспечивает выполнение решений Общего собрания участников Общества.	9.7.8. Provide for implementation of resolutions of the General Meeting of the Members.
9.7.9. Распоряжается имуществом Общества в пределах, установленных Общим собранием участников Общества, Уставом Общества и действующим законодательством.	9.7.9. Dispose of the Company's property to the extent established by the member, these Articles of Association, and applicable laws.
9.7.10. Утверждает штатные расписания Общества, филиалов и представительств Общества.	9.7.10. Approve staff schedules of the Company, its branches and representative offices.
9.7.11. Открывает расчетный, валютный и другие счета Общества в банках, заключает договоры и совершает иные сделки, выдает доверенности от имени Общества.	9.7.11. Open settlement, foreign currency and other accounts of the Company with banking institutions, enter into agreements and make other transactions, issue powers of attorney on behalf of the Company.
9.7.12. Утверждает договорные тарифы на услуги Общества.	9.7.12. Approves contract tariffs for the Company's services.
9.7.13. Организует ведение бухгалтерского учета и отчетности Общества.	9.7.13. Organizes the accounting and reporting of the Company.
9.7.14. Представляет на утверждение Общего собрания участников Общества годовой отчет и баланс Общества.	9.7.14. Submit the annual report and the balance sheet of the Company to the General Meeting of the Members for approval.
9.7.15. Осуществляет иные полномочия, не отнесенные Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью» или Уставом Общества к компетенции Общего собрания участников Общества, а также иных органов Общества.	9.7.15. Exercise other powers not referred to the competence of the General Meeting of the Company's Members or other bodies of the Company by the Federal Law "On Limited Liability Companies" or by these Articles of Association.
9.8. В качестве единоличного исполнительного органа Общества может выступать только физическое лицо, за исключением передачи полномочий по договору управляющему. Директором Общества может быть избран участник (представитель участника - юридического лица) Общества либо любое другое лицо, обладающее, по мнению большинства участников Общества, необходимыми знаниями и опытом.	9.8. An individual only may be the sole executive body of the Company, except for delegation of powers under the agreement to a manager. A Member of the Company (representative of a Member if such Member is a corporate entity) or any other person having in the opinion of the majority of the Company's Members necessary knowledge and experience may be elected to the position of the Director of the Company.
10. КОНТРОЛЬНЫЙ ОРГАН ОБЩЕСТВА	10. SUPERVISING BODY OF THE COMPANY
10.1. Для текущего контроля над финансовой деятельностью Общества по решению Общего собрания участников может быть создана Ревизионная комиссия или выбран ревизор.	10.1. To carry out current control over the financial activities of the Company, an Audit Commission may be established or an auditor may be selected by resolution of the General Meeting of Members.

10.2. Порядок формирования Ревизионной комиссии Общества, количественный и персональный состав, полномочия, порядок деятельности и внутренний документооборот определяются Уставом Общества и Положением о Ревизионной комиссии Общества, утверждаемым Общим собранием участников.	10.2. The procedure for forming the Audit Commission of the Company, its quantitative and personal composition, powers, procedure of carrying out activities and internal document flow shall be determined by the Articles of Association of the Company and the Regulations on the Audit Commission of the Company approved by the General Meeting of Members.
10.3. Число членов Ревизионной комиссии Общества не может быть менее 2 (двух) человек.	10.3. The number of members of the Audit Commission of the Company may not be less than 2 (two) persons.
10.4. Срок полномочий Ревизионной комиссии Общества составляет 5 (пять) лет. Ревизионная комиссия Общества может переизбираться неограниченное число раз.	10.4. The term of office of the Audit Commission of the Company is 5 (five) years. The Audit Commission of the Company may be re-elected an unlimited number of times.
10.5. По решению Общего собрания участников может быть привлечен аудитор. Порядок взаимоотношений с аудитором регулируется настоящим Уставом и ФЗ «Об обществах с ограниченной ответственностью».	10.5. By the resolution of the General Meeting of Members, an auditor may be engaged. The relations with the auditor are regulated by these Articles of Association and the Federal Law "On Limited Liability Companies".
В случаях, определенных действующим законодательством РФ привлечение аудитора, является обязательным для Общества.	In cases defined by the current legislation of the Russian Federation, the engaging of an auditor may be mandatory for the Company.
12. ИМУЩЕСТВО, УЧЕТ И ОТЧЕТНОСТЬ	12. ASSETS, ACCOUNTING AND REPORTING
12.1. Имущество Общества образуется за счет вкладов в уставный капитал Общества, а также за счет иных источников, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации. В частности, источниками образования имущества Общества являются: <ul style="list-style-type: none"> – уставный капитал Общества; – доходы, полученные от оказываемых Обществом услуг; – кредиты банков и других кредиторов; – вклады участников Общества; – безвозмездные или благотворительные взносы и пожертвования организаций, предприятий, граждан; – иные источники, не запрещенные законодательством Российской Федерации. <p>Имущество, переданное участникам Общества в пользование Обществу для оплаты своей доли, в случае выхода или исключения такого участника из Общества остается в пользовании Общества в течение срока, на который данное имущество было передано, если иное не предусмотрено договором об учреждении Общества.</p>	12.1. The Company's assets will be created from contributions to the authorized capital, as well as from other sources stipulated by existing laws of the Russian Federation. In particular, the sources of the Company's assets will include: <ul style="list-style-type: none"> – the Company's authorized capital; – revenues derived from services rendered by the Company; – credits of banks and other creditors; – contributions of Members; – non-repayable or charitable contributions and donations of organizations, enterprises, individuals; – other sources not prohibited by law. <p>Should a Member withdraw or be expelled from the Company, the property transferred by the Company's Member to the Company for use to pay its share shall remain at the Company's disposal within the period for which such property was transferred, unless otherwise provided for by the Memorandum of Association of the Company.</p>

12.2. Общество вправе образовывать резервный фонд и иные фонды, повышающие эффективность его деятельности. Назначение, размеры, принципы, источники образования и порядок использования фондов определяются положением о фондах, утвержденным Общим собранием участников Общества. Фонды находятся в полном распоряжении Общества.	12.2. The Company has the right to form a reserve fund and other funds that increase the efficiency of its activities. The purpose, size, principles, sources of formation and the procedure for using funds shall be determined by the Regulations on funds approved by the General Meeting of the Company's Members. The funds are at the full disposal of the Company.
12.3. Имущество Общества может быть изъято только по вступившему в законную силу решению суда.	12.3. The Company's property may be confiscated only when the relating court's decision becomes effective.
12.4. Общество может объединить часть своего имущества с имуществом иных юридических лиц для совместного выполнения работ и оказания услуг, а также в иных целях, не запрещенных законом.	12.4. The Company may consolidate some part of its property with the property of other legal entities for joint manufacture of goods, performance of work and rendering of services as well as for other purposes not prohibited the law.
12.5. Общество осуществляет учет результатов работ, ведет оперативный, бухгалтерский и статистический учет по нормам, действующим в Российской Федерации.	12.5. The Company shall account the results of its operations, maintain routine financial and statistical accounting according to standards applicable in the Russian Federation.
12.6. Организацию документооборота в Обществе осуществляет Директор Общества.	12.6. The Director shall be responsible for workflow management in the Company.
12.7. По месту нахождения своего исполнительного органа Общество хранит следующие документы: <ul style="list-style-type: none"> – договор об учреждении Общества (в случае его заключения), решение (протокол) об учреждении Общества, Устав Общества, а также внесенные в Устав Общества и зарегистрированные в установленном порядке изменения; – документ, подтверждающий государственную регистрацию Общества; – документы, подтверждающие права Общества на имущество, находящееся на его балансе; – положения о филиалах и представительствах Общества; – протоколы Общих собраний участников Общества и Ревизионной комиссии Общества; – заключения Ревизионной комиссии Общества, аудитора; – списки аффилированных лиц Общества; – документы бухгалтерского (налогового) учета; – иные документы, наличие которых предусмотрено законодательством Российской Федерации, Уставом Общества, решениями общего собрания участников 	12.7. The Company shall keep the following documents at the location of the executive body of the Company: <ul style="list-style-type: none"> – Memorandum of Association of the Company (in case of its conclusion), the Resolution (minutes) on the establishment of the Company, the Articles of Association of the Company, as well as amendments made to the Articles of Association of the Company and registered in accordance with the established procedure; – document confirming the state registration of the Company; – documents confirming the Company's rights to the property on its balance sheet; – regulations on branches and representative offices of the Company; – minutes of General Meetings of the Company's Members and the Company's Audit Commission; – reports of the Audit Commission of the Company, the auditor; – lists of affiliated persons of the Company; – accounting (tax) documents; – other documents, the availability of which is provided for by the legislation of the Russian Federation, the Company's Articles of Association, resolutions of the General Meeting of the Company's Members and the Director of

Общества и Директора Общества, иными внутренними документами Общества.	the Company, other internal documents of the Company.
12.8. Общество по требованию участника Общества обязано обеспечить ему доступ к документам, предусмотренным п.п. 12.7 Устава Общества. Общество обязано обеспечивать участникам Общества доступ к имеющимся у него судебным актам по спору, связанному с созданием Общества, управлением им или участием в нем, в том числе определениям о возбуждении арбитражным судом производства по делу и принятии искового заявления или заявления, об изменении основания или предмета ранее заявленного иска. В течение трех дней со дня предъявления соответствующего требования участником Общества указанные документы должны быть предоставлены Обществом для ознакомления в помещении исполнительного органа Общества. Общество по требованию участника Общества обязано предоставить ему копии указанных документов. Плата, взимаемая Обществом за предоставление таких копий, не может превышать затраты на их изготовление.	12.8. The Company, at the request of a Member of the Company, is obliged to grant him access to the documents provided for in clause 12.7 of the Company's Articles of Association. The Company is obliged to provide the Company's Members with access to its judicial acts on the dispute related to the creation of the Company, its management or participation in it, including rulings on the initiation of proceedings by the arbitration court on the case and the acceptance of a statement of claim or application on changing the basis or subject of a previously filed claim. Within three days from the date of submission of the relevant request by a Member of the Company, the Company shall provide these documents for review at the premises of the executive body of the Company. The Company, at the request of a Company Member, is obliged to provide him with copies of these documents. The fee charged by the Company for the provision of such copies may not exceed the cost of their production.
12.9. Документы постоянного хранения, имеющие научно-историческое значение, передаются на государственное хранение в государственные архивные учреждения. Передача и упорядочение документов осуществляется за счет средств Общества в соответствии с требованиями архивных органов.	12.9. Permanent records having scientific and historical significance are transferred for state storage to state archival institutions. The transfer and ordering of documents are carried out at the Company's expense in accordance with the requirements of archival authorities.
12.10. Финансовый год Общества совпадает с календарным годом.	12.10. The Company's financial year shall correspond to a calendar year.
12.11. Директор и главный бухгалтер Общества несут личную ответственность за соблюдение порядка ведения, достоверность учета и отчетности.	12.11. The Director and the Chief Accountant of the Company shall be personally liable for compliance with the procedure for keeping of accounting and reporting and their accuracy.
13. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ	13. PROFIT DISTRIBUTION
13.1. Решение о распределении прибыли принимает общее собрание участников.	13.1. The resolution on distribution of profit shall be adopted by the General Meeting of the Members.
13.1.1. Общество вправе ежемесячно принимать решение о распределении своей чистой прибыли между участниками Общества.	13.1.1. The Company is entitled to resolve once a month on the distribution of its net profit to the Members of the Company.
13.2. Часть чистой прибыли, подлежащей распределению, распределяется одним из следующих способов:	13.2. The part of net profit subject to distribution shall be distributed by one of the following ways:

<ul style="list-style-type: none"> – пропорционально доле каждого участника Общества; – в зависимости от степени участия каждого участника в работе органов Общества; – в зависимости от конкретных условий, связанных с получением Обществом прибыли; – в соответствии с точным определением доли каждого участника Общества в соответствии с решением, принятым на общем собрании участников Общества. 	<ul style="list-style-type: none"> – pro rata to the share of each Member of the Company; – according to the extent of engagement of each Member in the Company's bodies activities; – subject to particular circumstances related to receipt of profit by the Company; – in accordance with precise determination of a share of each Member pursuant to resolution adopted at the General Meeting of the Company's Members.
<p style="text-align: center;">14. ВЕДЕНИЕ СПИСКА УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВА</p>	<p style="text-align: center;">14. KEEPING THE LIST OF MEMBERS</p>
<p>14.1. Общество ведет список участников Общества с указанием сведений о каждом участнике Общества, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом.</p> <p>Общество обязано обеспечивать ведение и хранение списка участников Общества с момента государственной регистрации Общества.</p>	<p>14.1. The Company keeps a list of the Company's Members indicating information about each Member of the Company, the amount of his share in the authorized capital of the Company and its payment, as well as the amount of shares owned by the Company, the dates of their transfer to the Company or acquisition by the Company.</p> <p>The Company is obliged to ensure the keeping and storage of the list of Members of the Company from the moment of state registration of the Company.</p>
<p>14.2. Директор Общества обеспечивает соответствие сведений об участниках Общества и о принадлежащих им долях или частях долей в уставном капитале Общества, о долях или частях долей, принадлежащих Обществу, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, и нотариально удостоверенным сделкам по переходу долей в уставном капитале Общества, о которых стало известно Обществу.</p>	<p>14.2. The Director of the Company ensures that the information on the Company's Members and on their shares or parts of shares in the authorized capital of the Company, on shares or parts of shares owned by the Company, corresponds to the information contained in the Unified State Register of Legal Entities and notarized transactions on the transfer of shares in the authorized capital of the Company, which became known to the Company.</p>
<p>14.3. Общество и не уведомившие Общество в соответствии с п. 5.1.13 Устава Общества об изменении соответствующих сведений участники Общества не вправе ссылаться на несоответствие сведений, указанных в списке участников Общества, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, в отношениях с третьими лицами, действовавшими только с учетом сведений, указанных в списке участников Общества.</p>	<p>14.3. The Company and the Members of the Company who have not notified the Company in accordance with clause 5.1.13 of the Company's Articles of Association about the change of the relevant information may not refer to the inconsistency of the information specified in the list of Members of the Company with the information contained in the Unified State Register of Legal Entities in relations with third parties acting only taking into account the information specified in the list of Members of the Company.</p>
<p>14.4. В случае возникновения споров по поводу несоответствия сведений, указанных в списке участников Общества, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, право на долю или</p>	<p>14.4. In case of disputes over the inconsistency of the information specified in the list of Members of the Company with the information contained in the Unified State Register of Legal Entities, the right to a share or part of a share in the authorized</p>

часть доли в уставном капитале Общества устанавливается на основании сведений, содержащихся в едином государственном реестре юридических лиц.	capital of the Company shall be determined on the basis of the information contained in the Unified State Register of Legal Entities.
14.5. В случае возникновения споров по поводу недостоверности сведений о принадлежности права на долю или часть доли, содержащихся в едином государственном реестре юридических лиц, право на долю или часть доли устанавливается на основании договора или иного подтверждающего возникновение у участника Общества права на долю или часть доли документа.	14.5. In case of disputes over the unreliability of information about the ownership of the right to a share or part of a share contained in the Unified State Register of Legal Entities, the right to a share or part of a share shall be established on the basis of a contract or other document confirming the occurrence of a Member's right to a share or part thereof.
15. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ ОБЩЕСТВА	15. REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE COMPANY
15.1. Общество может быть добровольно реорганизовано в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации. Реорганизация Общества может быть осуществлена в форме слияния, присоединения, разделения, выделения и преобразования. При реорганизации вносятся соответствующие изменения в Устав Общества.	15.1. The Company may be voluntarily reorganized pursuant to the procedure provided for by the Russian law. The Company may be reorganized by way of merger, consolidation, demerger, split-off or reorganization. In case of reorganization, respective amendments shall be made to the Articles of Association of the Company.
15.2. Реорганизация Общества осуществляется в порядке, определяемом действующим законодательством Российской Федерации.	15.2. The Company will be restructured in the manner established by existing laws of the Russian Federation.
15.3. Реорганизуемое общество после внесения в Единый государственный реестр юридических лиц записи о начале процедуры реорганизации дважды с периодичностью один раз в месяц помещает в средствах массовой информации, в которых опубликовываются данные о государственной регистрации юридических лиц, сообщение о его реорганизации в порядке, установленном ст. 51 Федерального закона от 08.02.1998 № 14-ФЗ «Об обществах с ограниченной ответственностью».	15.3. The Company undergoing restructuring will publish (after making an entry in the Unified State Register of Legal Entities about beginning of the reorganization procedure) two notices (one notice per month) in the media, which publish information about state registration of legal entities, about its restructuring in the manner stipulated by Article 51 of the Federal Law No.14-FZ on Limited Liability Companies as of February 8, 1998.
15.4. Общество может быть ликвидировано добровольно либо по решению суда по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации.	15.4. The Company may be liquidated voluntarily or by the court on the grounds provided for by the Civil Code of the Russian Federation.
15.5. Ликвидация Общества влечет за собой его прекращение без перехода прав и обязанностей в порядке правопреемства к другим лицам. Ликвидация Общества осуществляется в порядке, установленном законодательством Российской Федерации,	15.5. Company's liquidation will result in its winding up without assignment of rights and obligations to other parties according to relevant succession procedures. The Company will be liquidated in the manner stipulated by the Civil Code of the Russian Federation, other regulatory

другими законодательными актами, с учетом положений настоящего Устава.	acts and provisions of these Articles of Association.
15.6. Решение о добровольной ликвидации Общества и назначении ликвидационной комиссии принимается по предложению Директора Общества или участников Общества.	15.6. Resolution regarding voluntary liquidation of the Company and appointment of the liquidation committee will be made by the member upon suggestion of the Company's Director.
15.7. Оставшееся после завершения расчетов с кредиторами имущество ликвидируемого Общества распределяется между участниками Общества в порядке очередности, установленной Федеральным законом «Об обществах с ограниченной ответственностью».	15.7. The property of the liquidated Company remaining after the completion of settlements with creditors shall be distributed to the Members of the Company in the order of priority established by the Federal Law "On Limited Liability Companies".
15.8. Ликвидация Общества считается завершенной, а Общество - прекратившим свою деятельность после внесения об этом записи в единый государственный реестр юридических лиц.	15.8. The Company's liquidation will be deemed complete after relevant entry is made by the state registration agency in the Unified State Register of Legal Entities.
16. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	16. FINAL PROVISIONS
16.1. По всем вопросам, не нашедшим своего отражения в Уставе Общества, но прямо или косвенно вытекающим из характера деятельности Общества и могущим иметь принципиальное значение для участников Общества и Общества с точки зрения необходимости защиты их имущественных прав и интересов, а также деловой репутации, участники Общества и Общество будут руководствоваться положениями действующего законодательства Российской Федерации.	16.1. In all issues not covered by the Company's Articles of Association, but directly or indirectly arising from the nature of the Company's activities and which may be of fundamental importance to the Company's Members and the Company from the point of view of the need to protect their property rights and interests, as well as business reputation, the Company's Members and the Company shall be guided by the provisions of the current legislation of the Russian Federation.